

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

29 MAI 1970.

BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES

COMMUNICATION AUX CHAMBRES LEGISLATIVES.

Relevé des décisions du Conseil des Ministres
autorisant à viser des dépenses
sur l'année budgétaire 1970.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il est communiqué aux Chambres législatives que le Conseil de Cabinet au cours des mois de janvier à mars 1970 a pris six décisions autorisant des dépenses à régulariser par le feuillet d'ajustement de 1970, soit :

- deux totalisant 29,4 millions, au budget ordinaire 1970, année courante;
- deux totalisant 189,5 millions, au budget ordinaire 1970, années 1969 et antérieures;
- une pour un montant de 509,8 millions au budget extraordinaire 1970;
- une pour un montant de 150 millions à régulariser par la loi des comptes.

Le détail des dépenses susmentionnées est donné dans le tableau ci-joint.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
A. COOLS.

A

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

29 MEI 1970.

BEGROTING VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN.

MEDEDELING AAN DE WETGEVENDE KAMERS.

Opgave van de beslissingen van de Raad van Ministers
waarbij machtiging verleend is
uitgaven op het begrotingsjaar 1970 te viseren.

DAMES EN HEREN,

Er wordt de Wetgevende Kamers medegedeeld dat de Kabinetsraad tijdens de maanden januari tot maart 1970 zes beslissingen heeft getroffen, waarbij uitgaven worden toegestaan te regulariseren door het aanpassingsblad voor 1970 en waarvan :

- twee voor een totaal bedrag van 29,4 miljoen, de gewone begroting 1970, lopend jaar, betreffen;
- twee voor een totaal bedrag van 189,5 miljoen, de gewone begroting 1970, begrotingsjaren 1969 en vorige, betreffen;
- een voor een bedrag van 509,8 miljoen de buitengewone begroting 1970 betreft;
- een voor een bedrag van 150 miljoen door de rekening-wet te regulariseren.

Het detail van bedoelde uitgaven wordt in de bijgevoegde tabel verstrekt.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
A. COOLS.

Voir :

6 (S.E. 1968) : N° 1 à 12.

Zie :

6 (B.Z. 1968) : N° 1 tot 12.

A. — Dépenses pour lesquelles les crédits
seront sollicités du Parlement.

A. — Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement
zullen aangevraagd worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES. <i>Budget ordinaire 1970, titre I, section I, article 34.15 (nouveau).</i> Intervention de la Belgique au profit des vic- times des événements du Nigeria.	30.I.1970	2015	25	MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN. <i>Gewone begroting 1970, titel I, sectie I, arti- kel 34.15 (nieuw).</i> Bijdrage van België ten gunste van de slacht- offers der gebeurtenissen in Nigeria.

Justification.

Intervention urgente décidée par le Gouvernement, compte
tenu des événements survenus au Nigeria.

La régularisation de cette dépense s'effectuera par la voie
du feuillet d'ajustement de 1970.

Verantwoording.

Dringende tussenkomst beslist door de Regering, reke-
ning houdend met de gebeurtenissen in Nigeria.

De regularisatie van deze uitgave zal door middel van
het bijblad voor 1970 geschieden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. A défaut du paiement par la République démoc- ratique du Congo, la République du Rwanda et la République du Burundi, le Trésor belge est autorisé à payer au cours du premier trimestre 1970, les pensions, rentes, allocat- ions et autres avantages garantis par la loi du 14 mars 1960.	13.II.1970	2016	150	MINISTERIE VAN FINANCIEN. Wegens niet-betaling door de Democratische Republiek Kongo, de Republiek Rwanda en de Republiek Burundi wordt de Belgische Schatkist gemachtigd, in de loop van het eerste kwartaal 1970, de pensioenen, renten, toelagen en andere voordelen te betalen welke gewaarborgd worden door de wet van 14 maart 1960.

Justification.

Aucun crédit n'a été prévu au budget de 1970 pour faire
face à ces diverses dépenses.

Il a été, en effet, estimé inopportun d'inscrire au budget
les crédits pour couvrir les dépenses assumées à titre de
caution par la Belgique et décidé que la régularisation bud-
gétaire de ces dépenses effectuées sous forme d'avances de
trésorerie s'effectuerait via la loi des comptes.

Verantwoording.

Op de begroting van 1970 werd geen krediet uitgetrokken
om aan die verschillende uitgaven het hoofd te bieden.

Er werd inderdaad geoordeeld dat het ongelegen was op
de begroting kredieten uit te trekken voor uitgaven die door
België als borg worden ten laste genomen; er werd tevens
beslist, dat de budgettaire regularisatie van die uitgaven
welke door middel van schatkistvoorschotten werden
geordonnanceerd, zal geschieden door de rekeningwet.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DE LA PREVOYANCE SOCIALE. <i>Budget ordinaire 1970, titre I, article 42.05.</i> Subvention à l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité (régime des travailleurs salariés).	6.III.1970	2017	169,476	MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG. <i>Gewone begroting 1970, titel I, artikel 42.05.</i> Toelage aan het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (stelsel van de werk- nemers).

Justification.

Il appert des comptes de l'Institut National d'Assurance Maladie-Invalidité (régime des travailleurs salariés) pour l'année 1968 qu'une intervention complémentaire de 169 millions 476 108 francs est due pour cette année. Aucun crédit n'est prévu au budget pour couvrir cette dépense.

La situation de trésorerie difficile de l'I.N.A.M.I. ne permet pas de postposer la liquidation de ce montant jusqu'après le vote du feuillet d'ajustement de 1970 (crédits pour années antérieures), aussi a-t-il fallu recourir à l'autorisation du Conseil des Ministres.

Verantwoording.

Uit de rekeningen van het Rijksinstituut voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (stelsel van de werknemers) blijkt dat voor het jaar 1968 een aanvullende tegemoetkoming van 169 476 108 frank nog verschuldigd is. Er is in de begroting geen krediet uitgetrokken om deze uitgave te dekken.

De moeilijke thesaurietoestand van het R.I.Z.I.V. laat niet toe de vereffening van dit bedrag te verdagen tot na het goedkeuren van het bijblad voor 1970 (kredieten voor vorige jaren). Zo moest de toelating van de Ministerraad worden aangewend.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — Datum	N° — N°	Montant autorisé (en millions de francs) — Toegestaan bedrag (in miljoen frank)	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES COMMUNICATIONS. <i>Budget ordinaire 1970, P.T.T., titre I, article 12.55.</i> Fourniture d'objets d'habillement au personnel des Postes (dépenses afférentes à 1969).	20.III.1970	2018	20	MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN. <i>Gewone begroting 1970, P.T.T., titel I, artikel 12.55.</i> Levering van kledingsstukken aan het perso- neel der Posterijen (uitgaven voor 1969).

Justification.

A partir du 1^{er} janvier 1970, l'indemnité pour port d'uniforme allouée aux agents de l'Administration des Postes sera remplacée par l'octroi de ce même avantage en nature. Les indemnités allouées en 1969 sur base des taux fixés par l'arrêté royal du 2 octobre 1967 n'ont pas suffi pour couvrir le coût réel des uniformes livrés et l'augmentation de cette indemnité entraînerait la revision des comptes des 25 000 bénéficiaires.

La décision du Conseil des Ministres a eu pour objet d'autoriser l'engagement, l'ordonnancement et le paiement de la partie des dépenses relative aux revisions du prix des uniformes livrés pour 1969 sur le crédit de l'article 12.55 du budget de 1970. Cette disposition sera prévue au prochain feuillet d'ajustement.

Verantwoording.

Van 1 januari 1970 af, wordt de vergoeding tot het dragen van de uniform toegekend aan de personeelsleden van het Bestuur der Posterijen, vervangen door de toekenning van hetzelfde voordeel in natura. De in 1969 toegekende vergoedingen op basis van de bedragen vastgesteld bij ministerieel besluit van 2 oktober 1967 waren niet voldoende om de werkelijke kosten van de afgeleverde uniformen te dekken en de verhoging van deze vergoeding zou de herziening van de rekening van 25 000 begunstigden meebrengen.

Aldus heeft de beslissing van de Ministerraad tot doel gehad de vastlegging, de ordonnanciering en de betaling toe te laten van het gedeelte van de uitgaven die betrekking hadden op de prijsherzieningen van de voor 1969 afgeleverde uniformen, op het krediet van artikel 12.55 van de begroting van 1970. Deze beschikking zal in het toekomstig bijblad ingelast worden.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES FINANCES. <i>Budget ordinaire 1970, article 12.32 (nouveau). Intervention dans les frais de l'Institut Administration-Université en vue de poursuivre l'étude expérimentale du « planning-programming-budgeting system ».</i>	26.III.1970	2019	4,8	MINISTERIE VAN FINANCIEN. <i>Gewone begroting 1970, artikel 12.32 (nieuw). Bijdrage in de kosten van het Instituut Administratie-Universiteit met het oog op de voortzetting van de experimentele studie van het « planning-programming-budgeting system ».</i>

Justification.

Le 25 février 1970, il a été décidé de poursuivre l'étude expérimentale du P.P.B.S. et de confier ces activités à l'Institut Administration-Université en collaboration étroite avec l'Administration du Budget et du Contrôle des dépenses. Les dépenses à résulter de ces activités sont évaluées à 4 800 000 francs. Etant donné qu'aucun crédit n'était prévu à cet effet au budget et qu'il était urgent de mettre les fonds à la disposition de l'Institut, il a été nécessaire de solliciter à cet effet une décision du Conseil des Ministres.

La régularisation s'effectuera via le feuillet d'ajustement 1970.

Verantwoording.

Op 25 februari 1970 werd besloten tot de voortzetting van de experimentele studie van het P.P.B.S. en deze toe te vertrouwen aan het Instituut Administratie-Universiteit in nauwe samenwerking met het Bestuur van de Begroting en van de Controle op de Uitgaven. De uitgaven voortvloeiend uit deze activiteit worden op 4 800 000 frank geraamd. Daar hiervoor op de begroting geen enkel krediet ingeschreven was en het Instituut toch over de nodige gelden diende te kunnen beschikken, werd van de Ministeraad een beslissing terzake gevraagd.

De regularisatie zal voorkomen op het bijblad van 1970.

NATURE DE LA DEPENSE	Date — <i>Datum</i>	N° — <i>N°</i>	Montant autorisé (en millions de francs) — <i>Toegestaan bedrag (in miljoen frank)</i>	AARD VAN DE UITGAVE
MINISTERE DES COMMUNICATIONS. <i>Budget extraordinaire 1970, article 32.06. Couverture de l'amortissement du matériel volant de la SABENA pour l'année 1969.</i>	26.III.1970	2020	509.812	MINISTERIE VAN VERKEERSWEZEN. <i>Buitengewone begroting 1970, artikel 32.06. Dekking van de afschrijvingen van het vliegend materieel van de SABENA voor het jaar 1969.</i>

Justification.

La Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA) rencontre de graves difficultés de trésorerie en raison notamment du déficit d'exploitation enregistré pour 1969, de son capital insuffisant et de l'absence d'un fonds de roulement.

Dès lors, il s'est avéré nécessaire de liquider en 1970 au lieu de 1971, l'avance statutaire de 509 812 000 francs revenant à la SABENA au titre d'intervention de l'Etat dans la couverture des amortissements de son matériel volant, de ses rechanges pour matériel volant et de ses équipements pour les ateliers d'entretien et de révision de son matériel volant pour 1969.

Aucun crédit n'étant prévu au budget à cet effet, il a été nécessaire de recourir à la demande d'une décision du Conseil des Ministres à charge de régularisation par le feuillet d'ajustement de 1970.

Verantwoording.

De Belgische Naamloze Vennootschap voor de Exploitatie van de Luchtvaart (SABENA) moet het hoofd bieden aan ernstige thesauriemoeilijkheden, vooral wegens het in 1969 geboekt exploitatietekort, het onvoldoende kapitaal en het ontbreken van een bedrijfsfonds.

Het door het statuut voorziene voorschot van 509 812 000 frank dat toekomt aan de SABENA als staats tussenkomst in de dekking van de afschrijvingen voor haar vliegend materieel, voor haar wisselstukken voor vliegend materieel en voor de uitrusting van haar werkplaatsen en voor onderhoud en revisie van het vliegend materieel voor 1969.

Geen enkel krediet is hiervoor op de begroting voorzien en een beroep op de Ministerraad drong zich dus op. De beslissing zal eventueel geregulariseerd worden op het bijblad van 1970.

RECAPITULATION
DES DECISIONS DU CONSEIL DES MINISTRES INTERVENUES
DU 1^{er} JANVIER AU 31 MARS 1970.

SAMENVATTENDE OPGAVE
VAN DE BESLISSINGEN VAN DE MINISTERRAAD
VAN 1 JANUARI TOT 31 MAART 1970.

Numéros — Nummers	MONTANT AUTORISE (en millions de francs)		
	TOEGELATEN BEDRAG (in miljoen frank)		
	Dépenses pour lesquelles les crédits ont été votés par le Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten door het Parlement reeds werden goedgekeurd</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits sont sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement aangevraagd zijn</i>	Dépenses pour lesquelles les crédits seront sollicités du Parlement <i>Uitgaven waarvoor de kredieten aan het Parlement zullen aangevraagd worden</i>
2015	—	—	25,—
2016	—	—	150,—
2017	—	—	169,476
2018	—	—	20,—
2019	—	—	4,8
2020	—	—	509,812